

(EN) Stitch in the Ditch Foot

(DE) Nähfuß für Nähen in der Naht

(FR) Pied de piqûre dans la couture

(NL) Voet voor quilten in de naad

(IT) Piedino per cucire nelle cuciture

(ES) Pie para puntadas en el borde de la costura

(JP) デイッチフット



7mm

Use

This foot is useful when sewing quilt bindings or concealed seams on clothes. Concealed seams are used for attaching belted waistbands to skirts or pants. The long guide enables stable sewing.

Verwendung

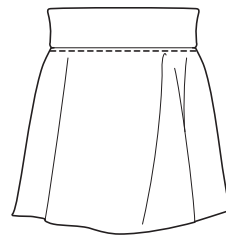
Dieser Nähfuß eignet sich zum Nähen von Quiltborten oder verdeckten Säumen an Kleidern. Verdeckte Säume werden verwendet, um Gürtelbünde an Röcken oder Hosen anzubringen. Die lange Führung ermöglicht stabiles Nähen.

Utilisation

Ce pied permet de réaliser les bordures d'une couverture ou les coutures cachées de vêtements. Les coutures cachées servent à fixer les ceintures montées sur les jupes ou les pantalons. Le long guide assure une couture régulière.

Gebruik

Deze voet is handig bij het naaien van quiltbiezen of verborgen naden op kleding. Verborgene naden worden gebruikt om taillebanden met ceintuur te bevestigen aan rokken of broeken. De lange geleider maakt het mogelijk om stabiel te naaien.



CAUTION

- Before starting to sew, slowly turn the handwheel toward you and check that the needle does not touch the presser foot. If the needle hits the presser foot, damage or injuries may result.
- Before sewing, sew trial stitches on a fabric that is the same as that used in your project.
- When changing the bobbin thread, remove the presser foot.

VORSICHT

- Drehen Sie vor dem Nähen das Handrad zur Vorderseite der Maschine und kontrollieren Sie, dass die Nadel den Nähfuß nicht berührt. Wenn die Nadel den Nähfuß berührt, kann dies zu Verletzungen oder Beschädigungen führen.
- Vor dem Nähen sollten Sie Probestiche auf einem Stoffrest des Stoffes nähen, den Sie auch für Ihr Projekt benutzen.
- Entfernen Sie beim Wechseln des Unterfadens den Nähfuß.

ATTENTION

- Avant de commencer la couture, tournez lentement le volant vers vous et vérifiez que l'aiguille ne touche pas le pied-de-biche. Si l'aiguille touche le pied-de-biche, vous risquez de vous blesser ou d'endommager la machine.
- Avant de coudre, effectuez quelques points d'essai sur un tissu identique à celui de votre projet.
- Lors du remplacement du fil de la canette, retirez le pied-de-biche.

VOORZICHTIG

- Voordat u begint met naaien draait u langzaam het handwiel naar u toe. Controleer dat de naald de persvoet niet raakt. Als de naald de persvoet raakt, kan dit beschadiging of letsel tot gevolg hebben.
- Naai voordat u aan het echte werk begint enkele steken op een proeflapje van dezelfde stof.
- Verwijder de persvoet wanneer u de onderdraad verwisselt.

Preparing to sew

Attach foot to presser holder.

Vorbereitung zum Nähen

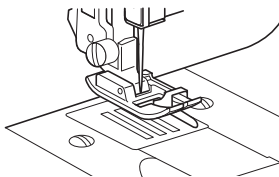
Nähfuß am Nähfußhalter anbringen.

Préparation à la couture

Fixez le pied au support correspondant.

Vorbereiden om te naaien

Bevestig de persvoet aan de persvoethouder.



Suggested stitches

In addition to the straight stitches, the following stitches can be used.

- * Select a stitch width of 7 mm or less for a zigzag stitch.
- * Do not use with a stitch which needs horizontal feeding.

Vorgeschlagene Stiche

Zusätzlich zu Geradstichen können die folgenden Stiche verwendet werden.

- * Wählen Sie für einen Zickzackstich eine Stichbreite von maximal 7 mm.
- * Nicht einen Stich verwenden, der einen Seitwärtstransport benötigt.

Points suggérés

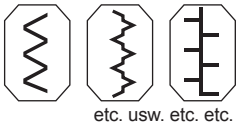
Outre les points droits, vous pouvez utiliser les points suivants.

- * Sélectionnez une largeur de point de 7 mm maximum pour un point zigzag.
- * N'utilisez pas de point nécessitant un entraînement horizontal.

Te gebruiken steken

Naast rechte steken kunt u onderstaande steken gebruiken.

- * Selecteer voor zigzagsteken een steekbreedte van 7 mm of minder.
- * Niet gebruiken met een steek die horizontale invoer vereist.



etc. usw. etc. etc.

Sewing a quilt binding

A Sewing binding tape

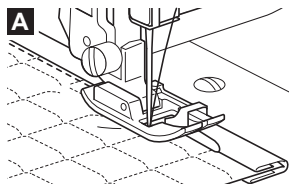
Stich: Straight stitch (Center)
Stichlänge: 2,5 - 3 mm

B Sewing the top edge of binding tape

* Only with machines where the stitch width of a zigzag stitch can be selected.

Stich: Straight stitch
Stichbreite: 5-5,5 mm

Position the front side of the fabric up, and then sew with the presser foot guide aligned with the edges of the fabric and binding tape.



Nähen einer Quiltborte

A Einfassband nähen

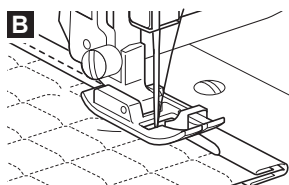
Stich: Geradstich (Mitte)
Stichlänge: 2,5 - 3 mm

B Obere Kante des Einfassbandes nähen

* Nur mit Maschinen, bei denen die Stichbreite von Zickzackstichen gewählt werden kann.

Stich: Geradstich
Stichbreite: 5 - 5,5 mm

Die Vorderseite des Stoffes nach oben legen und dann auf die Stoff- und Einfassbandkante ausgerichtet nähen.



Réalisation d'une bordure de couverture

A Réalisation de la bande de reliure

Point : point droit (centre)
Longueur de point : 2,5 - 3 mm

B Couture du bord supérieur de la bande de reliure

* Uniquement sur les machines permettant de sélectionner la largeur d'un point zigzag.

Point : point droit
Largeur du point : 5 - 5,5 mm

Placez le dessus du tissu vers le haut, puis cousez en alignant le guide du pied-de-biche sur les bords du tissu et la bande de reliure.

Een quiltbies naaien

A Quiltband naaien

Steek: rechte steek (midden)
Steeklengte: 2,5 - 3 mm

B Bovenrand van quiltband naaien

* Alleen op machines waar u de steekbreedte van een zigzagsteek kunt selecteren.

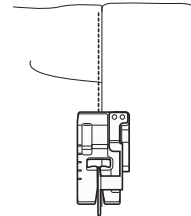
Steek: rechte steek
Steekbreedte: 5 - 5,5 mm

Plaats de stof met de voorkant omhoog en naai met de persvoetgeleider uitgelijnd langs de randen van de stof en quiltband.

Sewing concealed seams

Stich: Straight stitch (Center)
Stichlänge: 2,5 - 3 mm

When attaching belted waistbands to skirts or pants, sew with the presser foot guide aligned with the edge of the clothing fabric and seam of the belted waistband. It will be easy to sew aligning the right side of the presser foot guide to the edge of the belted waistband.



Nähen verdeckter Säume

Stich: Geradstich (Mitte)
Stichlänge: 2,5 - 3 mm

Die Nähfußführung beim Anbringen eines Gürtelbundes an einem Rock oder einer Hose an der Kleiderstoffkante und dem Saum des Gürtelbundes ausrichten. Es ist einfach zu nähen, wenn die rechte Seite der Nähfußführung an der Kante des Gürtelbundes ausgerichtet ist.

Réalisation de coutures cachées

Point : point droit (centre)
Longueur de point : 2,5 - 3 mm

Lorsque vous fixez des ceintures montées sur des jupes ou des pantalons, cousez en alignant le guide du pied-de-biche sur le bord du tissu et la couture de la ceinture montée. Vous n'aurez aucun mal à coudre en alignant le côté droit du guide du pied-de-biche par rapport au bord de la ceinture montée.

Verborgene naden naaien

Steek: rechte steek (midden)
Steeklengte: 2,5 - 3 mm

Wanneer u taillebanden met ceintuur bevestigt aan rokken of broeken, naait u met de persvoetgeleider uitgelijnd met de rand van de stof en de naad van de tailleband met ceintuur. Het is gemakkelijk om te naaien terwijl de rechterkant van de persvoet is uitgelijnd met de rand van de tailleband met ceintuur.

- (EN) Stitch in the Ditch Foot
- (DE) Nähfuß für Nähen in der Naht
- (FR) Pied de piqûre dans la couture
- (NL) Voet voor quilten in de naad
- (IT) Piedino per cucire nelle cuciture
- (ES) Pie para puntadas en el borde de la costura
- (JP) ディッチフット



7mm

Uso

Questo piedino è utile quando si realizzano bordature sulle trapunte o cuciture nascoste sugli indumenti.

Le cuciture nascoste si utilizzano per applicare plissé alla cintura su gonne o pantaloni. La guida lunga consente la cucitura stabile.

Uso

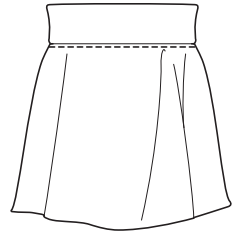
Este pie resulta útil para coser ribetes de acolchado o costuras ocultas en prendas.

Las costuras ocultas se utilizan para colocar cinturillas a faldas o pantalones. La guía larga permite una costura estable.

用途

キルトのバインディングや洋裁の落としミシンのときに使うと便利です。

落としミシンは、スカートやズボンのウエストベルトをつけるときに使います。ガイドが長いので、安定してぬうことができます。



⚠️ ATTENZIONE

- Prima di iniziare a cucire, ruotare lentamente il volantino verso di sé e controllare che l'ago non tocchi il piedino premistoffa. Se l'ago colpisce il piedino premistoffa, potrebbe causare danni o lesioni personali.
- Prima di procedere alla cucitura, realizzare alcuni punti di prova su un tessuto identico a quello utilizzato per il lavoro.
- Quando si cambia il filo della spolina, rimuovere il piedino premistoffa.

⚠️ PRECAUCIÓN

- Antes de comenzar a coser, gire lentamente la rueda hacia usted y compruebe que la aguja no toca el pie prensatela. Si la aguja golpea el pie prensatela, pueden producirse daños o lesiones.
- Antes de coser, realice unas puntadas de prueba en una tela que sea del mismo tipo que la que vaya a utilizar en su labor.
- Cuando cambie el hilo de la bobina, retire el pie prensatela.

⚠️ 注意

- ぬう前に必ず、プーリーをゆっくり手前に回して、押えに針があたらないことを確認してください。
- 押えに針があたると、故障やケガの原因となるおそれがあります。
- ぬう前に実際に使う布地で試しぬいをしてください。
- 下糸を交換する際は、押えを外してください。

■ Preparazione alla cucitura

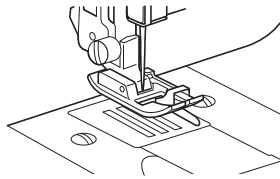
Montare il piedino sul supporto premistoffa.

■ Preparativos para la costura

Coloque el pie en el soporte del pie prensatela.

■ ぬう前の準備

押えを押えホルダーに取りつけます。



■ Punti consigliati

Oltre ai punti dritti, è possibile utilizzare i seguenti punti.

- * Selezionare una larghezza punto di 7 mm o inferiore per un punto a zig-zag.
- * Non utilizzare un punto che necessiti di trasporto orizzontale.

■ Puntadas sugeridas

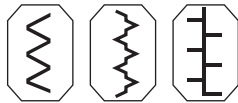
Además de las puntadas rectas, pueden utilizarse las puntadas siguientes.

- * Seleccione un ancho de puntada de 7 mm o menos para una puntada de zig-zag.
- * No debe utilizarse con una aguja que necesite avance horizontal.

■ ディッチフットで使える模様

直線のほか、図のような模様が使えます。

- * ジグザグの振り幅は、7mm以内に設定してください。



etc. etc. など

■ Cucitura di una bordatura su trapunta

A Cucitura di un nastro di bordatura

Punto: punto diritto (centrale)
Lunghezza punto: 2,5 - 3 mm

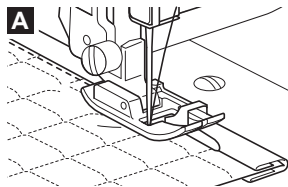
B Cucitura dell'orlo superiore del nastro di bordatura

* Solo con le macchine sulle quali è possibile selezionare la larghezza del punto zig-zag.

Punto: punto diritto

Larghezza punto: 5 - 5,5 mm

Posizionare il lato anteriore del tessuto verso l'alto, dopo di che cucire con la guida del piedino premistoffa allineata agli orli del tessuto e del nastro di bordatura.



■ Costura de ribetes de acolchado

A Costura de cintas de ribete

Puntada: puntada recta (centro)
Longitud de la puntada: 2,5 - 3 mm

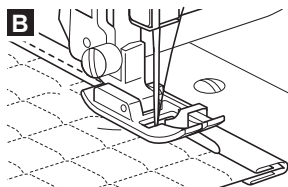
B Costura del borde superior de la cinta de ribete

* Solo con máquinas en las que pueda seleccionarse el ancho de puntada de una puntada de zig-zag.

Puntada: puntada recta

Anchura de la puntada: 5 - 5,5 mm

Coloque el lado delantero de la tela hacia arriba y, a continuación, cosa con la guía del pie prensatela alineada con los bordes de la tela y de la cinta de ribete.



■ キルトのバインディングテープをぬう

A バインディングテープの際をぬう

模様: 直線 (中基線)

ぬい目の長さ: 2.5 - 3 mm

B バインディングテープの上端をぬう

*針位置を調整できるモデルのみ。

模様: 直線

ジグザグ振り幅調整機能で5-5.5mmに設定

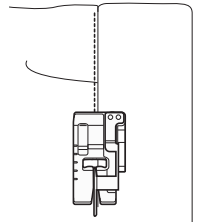
布の表側を上にして、押えのガイドを布とバインディングテープの境目に合わせてぬいます。

■ Cuciture nascoste

Punto: punto diritto (centrale)

Lunghezza punto: 2,5 - 3 mm

Quando si applicano plissé alla cintura su gonne o pantaloni, cucire con la guida del piedino premistoffa allineata all'orlo del tessuto dell'indumento e alla cucitura del plissé alla cintura. La cucitura risulterà facilitata allineando il lato destro della guida del piedino premistoffa all'orlo del plissé alla cintura.



■ Costuras ocultas

Puntada: puntada recta (centro)

Longitud de la puntada: 2,5 - 3 mm

Quando coloque cinturillas a faldas o pantalones, cosa con la guía del pie prensatela alineada con el borde de la tela de la prenda y la línea de costura de la cinturilla. La costura resultará fácil si se alinea el lado derecho de la guía del pie prensatela con el borde de la cinturilla.

■ 落としミシンをする

模様: 直線 (中基線)

ぬい目の長さ: 2.5 - 3 mm

スカートやズボンのウエストベルトをつける場合、押えのガイドを本体の布とウエストベルトのぬい目の際に合わせてぬいます。ガイドの右側にウエストベルトが当たるようにするとぬいやすくなります。